SANTA CLARA
Valley Transportation Authority
Part of every trip you take®

3331 North First Street, San Jose, CA 95134-1927

PRESORTED
STANDARD
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 589
SAN JOSE, CA

El Camino Real Bus Rapid Transit Project

Notice of Preparation of Environmental Impact Report/Environmental Assessment

February 21, 2013 and February 28, 2013

www.vta.org/brt/ecr

Dự Án El Camino Real Bus Rapid Transit

Thông Báo về Việc Chuẩn Bị Báo Cáo Tác Động Môi Trường/Đánh Giá Môi Trường

VTA sẽ chuẩn bị tiến hành các nghiên cứu môi trường cho Dự Án El Camino Real Bus Rapid Transit. Bus Rapid Transit (BRT) là gì? BRT gồm có một số cải thiện để giúp cho dịch vụ xe buýt dọc theo El Camino Real được nhanh hơn, đúng giờ hơn, thường xuyên hơn, và để cải thiện cơ sở vật chất dành cho người đi bộ ở các đoạn của hành lang này. VTA đề xuất cải thiện BRT dọc theo 17,4 dặm của hành lang El Camino Real từ HP Pavilion đến trung tâm Palo Alto Transit Center đi qua các thành phố San Jose, Santa Clara, Sunnyvale, Mountain View, Los Altos, và Palo Alto.

Dự Án El Camino Real BRT sẽ gồm có những cải thiện sau đây:

- Chuyển hai làn đa năng thành các làn chỉ dành cho xe buýt ở một phần của hành lang.
- Giảm thời gian chờ xe buýt ở các đèn giao thông.
- Hoạt động cách nhau 10 phút trong các ngày thường.
- Thay các trạm xe buýt chính bằng các trạm mới có thông tin cập nhật, máy bán vé, và hệ thống đèn được cải thiện.
- Thêm các làn dành cho xe đạp, vỉa hè mở rộng, tạo cảnh quan đẹp hơn, và cải thiện hệ thống đèn đường dọc theo các phần của hành lang.

VTA sẽ tổ chức bốn buổi họp đánh giá môi trường để lắng nghe ý kiến công chúng. Những tác động môi trường lớn nhất của dự án này là gì? VTA có thể làm gì để tránh, giảm thiểu, hoặc giảm bớt những tác động này?

Các bản sao của tài liệu này được cung cấp trên mạng tại *www.vta.org/brt* và ở địa điểm sau đây: **Valley Transportation Authority, Building B-Lobby**
3331 North First Street, San Jose, CA 95134

Để tìm hiểu thêm về dự án, vui lòng đến dự các buổi họp công khai sau đây. Mỗi buổi họp sẽ có hình thức và nội dung giống nhau:

Thứ Năm, 21 tháng 2, 2013
8:30 sáng - 10:30 sáng (Thuyết trình bắt đầu lúc 8:45 sáng)
5:30 chiều - 7:30 tối (Thuyết trình bắt đầu lúc 5:45 chiều)
Santa Clara City Council Chambers
1500 Warburton Avenue, Santa Clara, CA 95050

Các Tuyến Xe Buýt số 22, 32, 60, và 522 của VTA phục vụ địa điểm này

Thứ Năm, 28 tháng 2, 2013
8:30 sáng - 10:30 sáng (Thuyết trình bắt đầu lúc 8:45 sáng)
5:30 chiều - 7:30 tối (Thuyết trình bắt đầu lúc 5:45 chiều)
Mountain View City Council Chambers
500 Castro Street, 2nd Floor, Mountain View, CA 94041

Các Tuyến Xe Buýt số 22, 34, 35, 51, 52, 522 của VTA và Xe Điện VTA phục vụ địa điểm này

Nếu không thể tham dự những buổi họp này, quý vị có thể tìm thấy thông tin và các bài thuyết trình về dự án trên mạng tại *www.vta.org/brt*. Chúng tôi phải nhận được các nhận xét về quy mô và nội dung của các nghiên cứu môi trường trước 5:00 chiều thứ Sáu, **8 tháng 3, 2013,** tại địa chỉ bưu điện hoặc địa chỉ thư điện tử được liệt kê bên dưới:

VTA Environmental Programs & Resources Management
Attn: Christina Jaworski
3331 N. First Street, Building B-2, San Jose, CA 95134
Thư điện tử: *ecrbrt@vta.org*

Những ai cần thông dịch, thông dịch Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ, hoặc các tài liệu ở các định dạng dễ tiếp cận xin liên lạc VTA Community Outreach qua số (408) 321-7575 / TTY (408) 321-2330 ít nhất 5 ngày làm việc trước buổi họp. Cơ sở phòng họp được trang bị để tiếp đón người khuyết tật.

Để biết thêm chi tiết họp, vui lòng gọi cho VTA Community Outreach qua số (408) 321-7575, hoặc gửi thư điện tử đến *community.outreach@vta.org*

1301-8694

El Camino Real Bus Rapid Transit Project

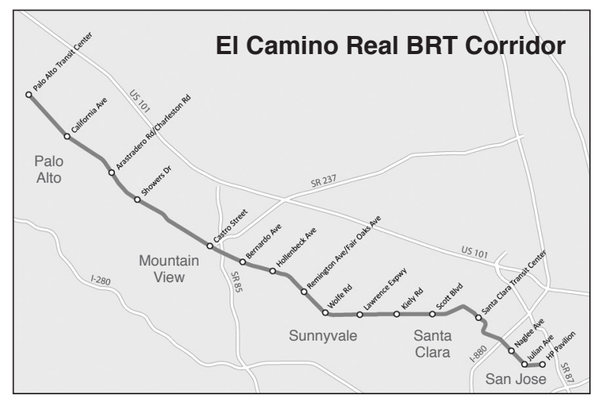
Notice of Preparation of Environmental Impact Report/ Environmental Assessment

VTA will be preparing environmental studies for the El Camino Real Bus Rapid Transit Project. What is Bus Rapid Transit (BRT)? BRT consists of a number of enhancements to make bus service along El Camino Real faster, more reliable, more frequent, and to enhance pedestrian facilities in portions of the corridor. VTA is proposing to provide BRT improvements along 17.4 miles of El Camino Real between the HP Pavilion and the Palo Alto Transit Center in the cities of San Jose, Santa Clara, Sunnyvale, Mountain View, Los Altos, and Palo Alto.

The El Camino Real BRT Project will consist of the following enhancements:

- Convert two general purpose lanes to bus-only lanes in a portion of the corridor.
- Reduce wait times for buses at traffic signals.
- Operate every 10 minutes during weekdays.
- Replace major bus stops with new stations featuring real-time information, ticket vending machines, and enhanced lighting.
- Add bike lanes, widen sidewalks, augment landscaping, and improve street lighting along portions of the corridor.

VTA is holding four environmental scoping meetings to listen to concerns. What are the biggest environmental impacts of this project? What can VTA do to avoid, minimize, or mitigate these impacts?



Copies of the document are available online at *www.vta.org/brt* and at the following location:
Valley Transportation Authority, Building B-Lobby
3331 North First Street, San Jose, CA 95134

To learn more about the project, please attend the following public meetings. The same format and content will be offered at each meeting:

Thursday, February 21, 2013
8:30 a.m.-10:30 a.m. (Presentation begins at 8:45 a.m.)
5:30 p.m.-7:30 p.m. (Presentation begins at 5:45 p.m.)
Santa Clara City Council Chambers
1500 Warburton Avenue, Santa Clara, CA 95050
This location is served by VTA Bus Lines 22, 32, 60, and 522

Thursday, February 28, 2013
8:30 a.m.-10:30 a.m. (Presentation begins at 8:45 a.m.)
5:30 p.m.-7:30 p.m. (Presentation begins at 5:45 p.m.)
Mountain View City Council Chambers
500 Castro Street, 2nd Floor, Mountain View, CA 94041
This location is served by VTA Bus Lines 22, 34, 35, 51, 52, 522, and VTA Light Rail

If you are unable to attend these meetings, project information and presentations can be found online at *www.vta.org/brt*. Comments on the scope and content of the environmental studies must be received no later than 5:00 p.m. on **Friday, March 8, 2013**, at the postal or email address listed below:

VTA Environmental Programs & Resources Management
Attn: Christina Jaworski
3331 N. First Street, Building B-2, San Jose, CA 95134
Email: *ecrbrt@vta.org*

Individuals who require language translation, American Sign Language, or documents in accessible formats are requested to contact VTA Community Outreach at (408) 321-7575 / TTY (408) 321-2330 at least 5 business days before the meeting. The meeting facility is accessible to persons with disabilities.

For more meeting details please call VTA Community Outreach at (408) 321-7575, or email *community.outreach@vta.org*

Proyecto de tránsito rápido de autobuses en El Camino Real

Aviso de preparación del informe de impacto ambiental/Evaluación ambiental

VTA preparará una serie de estudios ambientales para el Proyecto de tránsito rápido de autobuses en El Camino Real. ¿Qué es el tránsito rápido de autobuses (BRT)? El BRT comprende una serie de mejoras para agilizar el servicio de autobuses en El Camino Real, hacerlo más confiable, aumentar la frecuencia y mejorar las instalaciones peatonales en distintas secciones del corredor vial. La VTA propone dotar al BRT de mejoras en el recorrido de 17,4 millas de El Camino Real entre HP Pavilion y el Centro de Transbordos de Palo Alto en las ciudades de San José, Santa Clara, Sunnyvale, Mountain View, Los Altos y Palo Alto.

El proyecto de BRT de El Camino Real comprenderá las siguientes mejoras:

- Transformar los dos carriles para uso general en carriles exclusivos para autobuses en una sección del corredor vial.
- Reducir los tiempos de espera de los autobuses en las señales de tránsito.
- Prestar servicios con una frecuencia de 10 minutos de lunes a viernes.
- Reemplazar las paradas principales de los autobuses por otras nuevas con información en tiempo real, máquinas expendedoras de boletos y mejor iluminación.
- Agregar carriles para bicicletas, ensanchar las aceras, mejorar el paisaje y la iluminación de las calles en distintas secciones del corredor vial.

La VTA realizará cuatro reuniones sobre cuestiones ambientales para escuchar las inquietudes acerca del Proyecto del BRT de El Camino Real. ¿Cuáles son los mayores impactos ambientales de este proyecto? ¿Qué puede hacer VTA para evitar, minimizar o mitigar estos impactos ambientales?

Se pueden obtener copias de los documentos por inernet en el sitio *www.vta.org/brt* y en el siguiente lugar:
Vestíbulo del Edificio B de Valley TransportationAuthority
3331 North First Street, San Jose, CA 95134

Para obtener más información acerca del proyecto, asista a las siguientes reuniones públicas. Estas reuniones tendrán el mismo formato y contenido.

Jueves 21 de febrero de 2013
8:30 a.m.-10:30 a.m. (La presentación comienza a las 8:45 a.m.)
5:30 p.m.-7:30 p.m. (La presentación comienza a las 5:45 p.m.)
Sala del Consejo de la Ciudad de Santa Clara
1500 Warburton Avenue, Santa Clara, CA 95050

Se puede acceder a esta sede mediante las líneas de autobuses VTA 22, 32, 60 y 522

Jueves 28 de febrero de 2013
8:30 a.m.-10:30 a.m. (La presentación comienza a las 8:45 a.m.)
5:30 p.m.-7:30 p.m. (La presentación comienza a las 5:45 p.m.)
Sala del Consejo de la Ciudad de Mountain View
500 Castro Street, Segundo Piso, Mountain View, CA 94041

Se puede accede aesta sede mediante las líneas de autobuses VTA 22, 34, 35, 51, 52, 522, y el tranvía de VTA

En caso de que no pueda asistir a estas reuniones, puede consultar la información del proyecto y las presentaciones por internet en el sitio web *www.vta.org/brt*. Los comentarios sobre el alcance y el contenido de los estudios ambientales se deben recibir antes de las 5:00 p.m. del **viernes 8 de marzo de 2013,** en la dirección postal o de correo electrónico que se indica a continuación

VTA Environtemntal Programs and Resources Management
Atención: Christina Jaworski
3331 N. First Street, Building B-2, San Jose, CA 95134
Correo electrónico: *ecrbrt@vta.org*

Las personas que requieran servicios de traducción, lenguaje de señas americano o documentos en formatos accesibles deben comunicarse con el Servicio de extensión a la comunidad de VTA al (408) 321-7575 / TTY (408) 321-2330 como mínimo 5 días hábiles antes de la reunión. Las personas con discapacidades pueden acceder al lugar de la reunión.

Para obtener más información sobre las reuniones llame al Servicio de extensión a la comunidad de VTA al (408) 321-7575, o envíe un mensaje de correo electrónico a la dirección: *community.outreach@vta.org*

엘 커미노 리얼 간선 급행 버스 체계 프로젝트

환경 영향 보고서/환경 영향 평가서 준비 예고

VTA 는 엘 커미노 리얼 간선 급행 버스 체계 프로젝트 (El Camino Real Bus Rapid Transit Project) 를 위한 환경 영향 연구에 착수할 예정입니다. 간선 급행 버스 체계 (BRT) 란 엘 커미노 리얼 교통축을 대폭 보강하여 구간 버스가 더 빠르게 정시에 자주 운행하게 하고, 구간 보행자 시설을 개선하는 사업입니다. VTA는 HP 파빌리온에서 팰러 앨토 트랜짓 센터까지 새너제이, 샌타 클래라, 서니베일, 마운틴 뷰, 로스앨토스, 팰러 앨토 등의 도시를 관통하는 17.4마일의 엘 커미노 리얼 노선에 BRT 개선 방안을 제안 중입니다.

엘 커미노 리얼 BRT 프로젝트는 다음과 같은 보강 사업으로 구성됩니다.

- 일부 구간의 2개 일반 용도 차로를 버스 전용 차로로 전환
- 버스의 교통 신호 대기 시간 단축
- 평일은 10분 간격 운행
- 주요 버스 정류장을 실시간 정보 제공, 승차권 자동 판매기, 밝은 조명 등을 갖춘 신규 시설로 대체
- 일부 구간에 자전거 전용로 추가, 인도 확장, 조경 보강, 가로등 개선

VTA 는 환경 영향 범위 획정 회의를 4회 개최하여 시민의 의견을 청취합니다. 이 프로젝트가 미치는 가장 큰 영향은 무엇입니까? 이 같은 문제를 피하거나 최소화하거나 줄이기 위하여 VTA가 할 수 있는 일은 무엇입니까?

회의 자료는 웹사이트 *www.vta.org/brt* 및 다음 장소에서 구할 수 있습니다.
Valley Transportation Authority, Building B-Lobby
3331 North First Street, San Jose, CA 95134

프로젝트에 관한 자세한 사항은 다음 공개 회의에 참석하여 알아보시기 바랍니다. 회의 형식과 내용은 매번 같습니다.

2013년 2월 21일 목요일
오전 8:30~10:30(프레젠테이션은 오전 8:45에 시작)
오후 5:30~7:30(프레젠테이션은 오후 5:45에 시작)
샌타 클래라 시의회 회의실
1500 Warburton Avenue, Santa Clara, CA 95050

교통편: VTA 버스 22, 32, 60, 522번

2013년 2월 28일 목요일
오전 8:30~10:30(프레젠테이션은 오전 8:45에 시작)
오후 5:30~7:30(프레젠테이션은 오후 5:45에 시작)
마운틴 뷰 시의회 회의실
500 Castro Street, 2nd Floor, Mountain View, CA 94041

교통편: VTA 버스 22, 34, 35, 51, 52, 522, 번 및 VTA 경전철

회의에 직접 참석할 수 없는 분은 웹사이트 *www.vta.org/brt*. 에서 프로젝트 정보와 프레젠테이션 내용을 찾아볼 수 있습니다. 환경 영향 연구의 범위와 내용에 관한 의견은 다음 우편 주소나 이메일 주소로 늦어도 **2013년 3월 8일** 금요일 오후 5시까지 제출하여 주십시오.

VTA Environmental Programs & Resources Management
Attn: Christina Jaworski
3331 N. First Street, Building B-2, San Jose, CA 95134
이메일: *ecrbrt@vta.org*

통역이나 미국 수화 통역 또는 장애인용 문서가 필요한 분은 평일 기준 최소한 회의 5일 전까지 VTA 커뮤니티 아웃리치부 VTA (Community Outreach)에 (408) 321-7575/TTY (408) 321-2330 으로 연락하시기 바랍니다. 회의장은 장애인 입장 가능 시설입니다.

회의에 관한 자세한 사항은 VTA Community Outreach 부에 전화 (408) 321-7575 또는 이메일 *community.outreach@vta.org* 로 문의하시기 바랍니다.

El Camino Real 公車捷運計畫 (Bus Rapid Transit Project)

關於準備環境影響報告/環境評估的通知 公聽會通知

VTA 將著手準備 El Camino Real 公車捷運計畫」的環境調查。 什麼是「公車捷運」（Bus Rapid Transit，簡稱BRT）？「公車捷運」包含若干改善措施，使 El Camino Real 沿線的公車服務更加快捷、可靠與頻繁，並將改善交通走廊部份路段的行人設施。 VTA 提議的「公車捷運」改善計畫將在 HP Pavilion到Palo Alto Transit Center之間的El Camino Real 沿線 17.4 英里的路段進行，橫跨San Jose、Santa Clara、Sunnyvale、Mountain View、Los Altos 和Palo Alto等市。

「El Camino Real 公車捷運計畫」包含下列改善措施：

- 在交通走廊部份路段，將兩條一般用途車道改成公車專用道。
- 縮短公車等待交通號誌的時間。
- 周一至週五每十分鐘一班車。
- 主要的公車亭將以裝配有即時資訊、售票機與改善照明的新車站所取代。
- 在交通走廊的若干路段增加自行車道、拓寬人行道、加強景觀美化並且改善街道照明。

VTA 將舉辦四場環境評估會議以聽取對於「El Camino Real 公車捷運計畫」的意見。這項計畫對環境造成的最大影響是什麼？VTA可以做些什麼以避免、極小化或減輕這些影響？

文件可於 *www.vta.org/brt* 網站及以下地點取得：網站及以下地點取得
(Valley Transportation Authority Building B-Lobby)
3331 North First Street, San Jose 95134

如需更多地瞭解這項計畫，請參加以下公聽會。每次會議的形式與內容相同：

2013年2月21日，星期四
上午 8:30 – 10:30（簡報於上午8:45開始）
下午 5:30 – 7:30（簡報於下午 5:45 開始） 聖塔克拉拉市政府會議廳
(Santa Clara City Council Chambers)
1500 Warburton Avenue, Santa Clara, CA 95050

此地點有 VTA 、32、60與 522 線公車提供服務

2013年2月28日，星期四
上午 8:30 – 10:30（簡報於上午8:45開始）
下午 5:30 – 7:30 （簡報於下午 5:45 開始） 山景城市政府會議廳
(Mountain View City Council Chambers)
500 Castro Street, 2nd Floor, Mountain View, CA 94041

此地點有VTA 22、34、35、51、52與522 線公車以及 VTA輕軌列車提供服務

若您無法參加這些會議，可在 *www.vta.org/brt.* 網站取得該計畫的相關資訊與簡報。對於環境調查範圍與內容的相關意見， **必須在2013年3月8日** ，星期五，下午5 點前寄達以下地址或電子郵件地址：

VTA Environmental Programs & Resources Management
Attn: Christina Jaworski
3331 N. First Street, Building B-2, San Jose, CA 95134
Email: *ecrbrt@vta.org*

如需要語言翻譯、美式手語翻譯或需要特定格式文件，請於會議前至少提前五個工作日與VTA社區外展部門 (Community Outreach) 聯繫，電話：(408) 321-7575／（聽障專線）(408) 321-2330 該會議場所可供身障人士無障礙使用

欲知有關會議更為詳細的資訊，請致電 – VTA 社區外展部門 (Community Outreach) (408) 321-7575 或寄送電子郵件至 *community.outreach@vta.org*

El Camino Real Bus Rapid Transit Project

Paunawa sa Paghahanda ng Report sa Epekto sa Kalikasan / Pag-aaral tungkol sa Kalikasan

Ang VTA ay maghahanda ng mga pag-aaral tungkol sa kalikasan para sa El Camino Real Bus Rapid Transit Project. Ano ang Bus Rapid Transit (BRT)? Ang BRT ay kinabibilangan ng ilang pagpapahusay para mapabilis, mas maaasahan, at maging mas madalas ang serbisyo ng bus sa may El Camino Real, at upang mapaganda ang mga pasilidad ng mga naglalakad sa mga bahagi ng pasilyo. Iminumungkahi ng VTA na magsasagawa ito ng mga pagpapaganda sa BRT sa 17.4 milya sa kahabaan ng El Camino Real sa pagitan ng HP Pavilion at ng Palo Alto Transit Center sa mga lungsod ng San Jose, Santa Clara, Sunnyvale, Mountain View, Los Altos, at Palo Alto.

Ang El Camino Real BRT Project ay bubuuin ng mga sumusunod na pagpapaganda:

- Gawin ang dalawang pangkalahatang gamit na lane na mga pang-bus na lane lamang sa isang bahagi ng pasilyo.
- Bawasan ang oras ng paghihintay sa mga bus sa mga traffic signal.
- Magpatakbo tuwing 10 minuto sa mga araw na may pasok.
- Palitan ang mga pangunahing hintuan ng bus ng mga bagong estasyon na may mga impormasyon ng aktwal na oras, mga makinang mapagbibilhan ng mga tiket at mas pinagandang ilaw.
- Magdagdag ng mga lane para sa mga bisikleta, palawakin ang mga bangketa, pagandahin ang landscaping, at pagandahin ang ilaw sa ilang bahagi ng pasilyo.

Ang VTA ay magsasagawa ng apat na meeting na tatalakay tungkol sa kalikasan para mapakinggan ang mga alalahanin. Ano ang pinakamalaking epekto sa kalikasan ng proyektong ito? Ano ang magagawa ng VTA para maiwasan, mabawasan o paliitin ang mga epektong ito?

Makukuha ang mga kopya ng dokumentong ito online sa *www.vta.org/brt* at sa sumusunod na lugar: **Valley Transportation Authority, Building B-Lobby**
3331 North First Street, San Jose, CA 95134

Para malaman ang iba pa tungkol sa proyekto, mangyaring dumalo sa mga sumusunod na pampublikong miting. Bawat miting ay magkakaroon ng parehong pormat at paksa:

Huwebes, Pebrero 21, 2013
8:30 n.u.-10:30 n.u. (Magsisimula ang pagpapaliwanag sa paksa sa 8:45 n.u.)
5:30 n.h.-7:30 n.h. (Magsisimula ang pagpapaliwanag sa paksa sa 5:45 n.h.)
Santa Clara City Council Chambers
1500 Warburton Avenue, Santa Clara, CA 95050

Ang lokasyong ito ay sineserbisyuhan ng VTA Bus Lines 22, 32, 60, at 522

Huwebes, Pebrero 28, 2013
8:30 n.u.-10:30 n.u. (Magsisimula ang pagpapaliwanag sa paksa sa 8:45 n.u.)
5:30 n.h.-7:30 n.h. (Magsisimula ang pagpapaliwanag sa paksa sa 5:45 n.h.)
Mountain View City Council Chambers
500 Castro Street, 2nd Floor, Mountain View, CA 94041

Ang lokasyong ito ay sineserbisyuhan ng VTA Bus Lines 22, 34, 35, 51, 52, 522, at VTA Light Rail

---

Kung hindi kayo makakadalo sa mga meeting na ito, ang mga impormasyon at pagpapaliwanag tungkol sa proyekto ay makikita online sa *www.vta.org/brt.* Ang mga komentaryo sa sakop at paksa ng mga pag-aaral tungkol sa kalikasan ay dapat na matanggap nang hindi lalampas sa 5:00 n.h. sa Biyernes, Marso 8, 2013, sa address sa koreo o email na nakalista sa ibaba:

VTA Environmental Programs & Resources Management
Attn: Christina Jaworski
3331 N. First Street, Building B-2, San Jose, CA 95134
Email: *ecrbrt@vta.org*

Ang mga indibidwal na nangangailangan ng pagsasalin ng lengguahe, American Sign Language, o ng mga dokumento sa mga pormat na madaling mababasa ay pinapakiusapang makipag-ugnayan sa VTA Community Outreach sa (408) 321-7575 / TTY (408) 321-2330 sa loob ng hindi kukulangin sa 5 araw na may pasok bago ang meeting. Ang pasilidad ng meeting ay madaling mapupuntahan ng mga taong may kapansanan.

Para sa mga karagdagang detalye ng meeting, mangyaring tumawag sa VTA Community Outreach sa (408) 321-7575, o mag-email sa *community.outreach@vta.org*